

HARVIA

M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S,
20 Boiler, 26 Pro, 36, 50

CS Pokyny pro instalaci a užívání kamen na dřevo

PL Instrukcja instalacji i użytkowania pieców opalanych drewnem



M1



M3



20 Pro



20 ES Pro/S



20 Boiler



26 Pro



36



50

Společnost Harvia vyrábí kvalitní kamna, kotle a komíny už po mnoho desítek let a využívá k tomu veškeré zkušenosti, které v průběhu této doby získala. Náš sortiment nabízí široký výběr, a to jak kamen do malých rodinných saun, tak i do velkých saun pro veřejnost. Blahopřejeme, vybrali jste si opravdu dobře!

OBSAH

1. OBECNĚ	3
1.1. Technická data.....	3
1.2. Součásti kamen.....	4
2. NÁVOD K POUŽITÍ	4
2.1. Upozornění.....	4
2.2. Příprava kamen.....	5
2.3. Palivo.....	5
2.4. Saunové kameny.....	5
2.5. Topení v kamnech.....	6
2.6. Saunová voda.....	7
2.7. Údržba.....	7
2.8. Odstraňování závad.....	8
3. POTÍRNA	9
3.1. Jaké má zahřívání kamenů účinky na potírnu.....	9
3.2. Větrání potírny.....	9
3.3. Hygiena v potírně.....	9
4. NÁVOD K INSTALACI	10
4.1. Než začnete.....	10
4.1.1. Ochrana podlahy.....	10
4.1.2. Bezpečné vzdálenosti.....	11
4.1.3. Ochranné kryty.....	12
4.1.4. Ochranný kryt a podložka Harvia.....	12
4.2. Instalace kamen.....	13
4.2.1. Nastavitelné nohy.....	13
4.2.2. Připojení kamen k zděři.....	13
4.2.3. Připojení kamen ke komínu Harvia.....	15
4.3. Změna směru otvírání dveří od kamen.....	15
4.4. Příslušenství.....	16

Firma Harvia Oy produkuje piece, kotły, kominy od dziesięcioleci. Tak długi okres sprawił, że posiada potężne doświadczenie w produkcji tego typu wyrobów. W ofercie firma posiada bardzo bogaty wachlarz wyrobów. Znajdziecie w niej piece zarówno do małych saun rodzinnych jak i dużych obiektów publicznych. Gratulujemy znakomitego wyboru!

SPIS TREŚCI

1. OGÓLNI	3
1.1. Dane techniczne.....	3
1.2. Części pieca.....	4
2. EKSPLOATACJA PIECA	4
2.1. Ostrzeżenia.....	4
2.2. Przygotowanie pieca do użytkowania.....	5
2.3. Materiał opałowy.....	5
2.4. Kamienie do pieca do sauny.....	5
2.5. Ogrzewanie sauny piecem.....	6
2.6. Woda w saunie.....	7
2.7. Konserwacja.....	7
2.8. Rozwiązywanie problemów.....	8
3. KABINA SAUNY	9
3.1. Skutki użytkowania pieca w saunie.....	9
3.2. Wentylacja kabiny sauny.....	9
3.3. Higiena kabiny.....	9
4. INSTRUKCJA INSTALACJI	10
4.1. Czynności wstępne.....	10
4.1.1. Ochrona podłogi.....	10
4.1.2. Odległości bezpieczeństwa.....	11
4.1.3. Osłony ochronne.....	12
4.1.4. Osłona ochronna z podłożem Harvia.....	12
4.2. Instalacja pieca.....	13
4.2.1. Regulowane nóżki.....	13
4.2.2. Podłączenie pieca do komina.....	13
4.2.3. Podłączenie pieca do kanału dymowego Harvia.....	15
4.3. Zmiana kierunku otwierania drzwiczek.....	15
4.4. Akcesoria.....	16

1. OBECNĚ

1. OGÓLNIIE

1.1. Technická data

1.1. Dane techniczne

	M1 WKM11 M3 WKM3	20 Pro WK200	20 ES Pro WK200ES 20 ES Pro S WK200ESST	20 Boiler WK200B	26 Pro WK260	36 WK360	50 WK500
Jmenovitý výstup (kW) Moc znamionowa (kW)	13	18	18	18	22	30	40
Objem sauny (m ³) Kubatura sauny (m ³)	4,5–13	8–20	8–20	8–20	10–26	14–36	20–50
Požadovaná teplotní třída komínu Wymagana klasa temperatury komina	T600	T600	T600	T600	T600	T600	T600
Průměr připojovacího otvoru (mm) Średnica otworu łączeniowego (mm)	115	115	115	115	115	115	140
Množství kamenů (max. kg) Ilość kamieni (max. kg)	30	40	40	40	50	60	120
Velikost kamenů (cm) Rozmiar kamieni (cm)	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15
Váha (kg) Waga (kg)	45	60	75	65	65	70	160
Šířka (mm) Szerokość (mm)	390	430	430	430	430	510	510
Hloubka (mm) Głębokość (mm)	430	510	650	510	510	510	720
Výška (mm) Wysokość (mm) + nastavitelné příruby (mm) + regulowane nóżki (mm)	710 –	760 0–30	760 0–30	760 0–30	810 0–30	810 0–30	1050 –
Tloušťka krytu ohniště (mm) Grubość osłony komory ogniowej (mm)	5	10	10	10	6	6	10
Maximální délka polene (cm) Maksymalna długość drewna opałowego (cm)	35	39	39	39	39	39	61
Objem nádrže na vodu (l) Pojemność zbiornika wody (l)	–	–	20	–	–	–	–

Model kamen vyberte pečlivě. V kamnech s nízkou výhřevností se musí topit déle a intenzivněji, čímž se zkracuje jejich životnost.

Prosím uvědomte si, že nezaizolované stěny a strop (např. cihly, sklo, obklady nebo beton) zvyšují požadavky na výhřevnost kamen. Ke každému čtverečnímu metru takového povrchu stěny nebo stropu musíte připočítat objem 1,2 m³. Pokud jsou stěny z dřevěného masívu, objem musíte vynásobit 1,5. Příklady:

- Sauna 10 m³ s cihlovou stěnou o výšce 2 m a šířce 2 m odpovídá sauně přibližně 15 m³.
- Sauna 10 m³ se skleněnými dveřmi odpovídá sauně přibližně 12 m³.
- Sauna 10 m³ se stěnami z dřevěného masívu odpovídá sauně přibližně 15 m³.

Při výběru kamen se poraďte s prodejcem, který nás zastupuje. Další podrobnosti naleznete na webových stránkách www.harviasauna.com.

Uważnie dokonaj wyboru pieca. Piece o zbyt małej mocy muszą ogrzewać pomieszczenie dłużej i intensywniej, co w konsekwencji skraca żywotność pieca.

W przypadku gdy ściany oraz sufit pomieszczenia są słabo izolowane (cegła, szkło, płytki ceramiczne oraz inne powierzchnie betonowe) należy zwiększyć moc pieca względem kubatury sauny. Przy obliczaniu mocy pieca, na każdy jeden metr kwadratowy takiej ściany należy dodać 1.2 m³ kubatury. W przypadku gdy ściany wykonane są z litych bali drewnianych obliczoną kubaturę pomieszczenia należy pomnożyć przez 1.5. Przykłady:

- W przypadku pomieszczenia sauny o kubaturze 10 m³, w której jest jedna ściana z cegły o szerokości 2 m i wysokości 2 m, to przy doborze mocy pieca należy przyjąć wartość około 15 m³.
- W przypadku pomieszczenia sauny o kubaturze 10 m³, w którym są zamontowane drzwi szklane, przy doborze mocy pieca należy przyjąć wartość około 12 m³.
- W przypadku pomieszczenia sauny o kubaturze 10 m³ wykonanej z litych bali drewnianych, przy doborze mocy pieca należy przyjąć wartość około 15 m³.

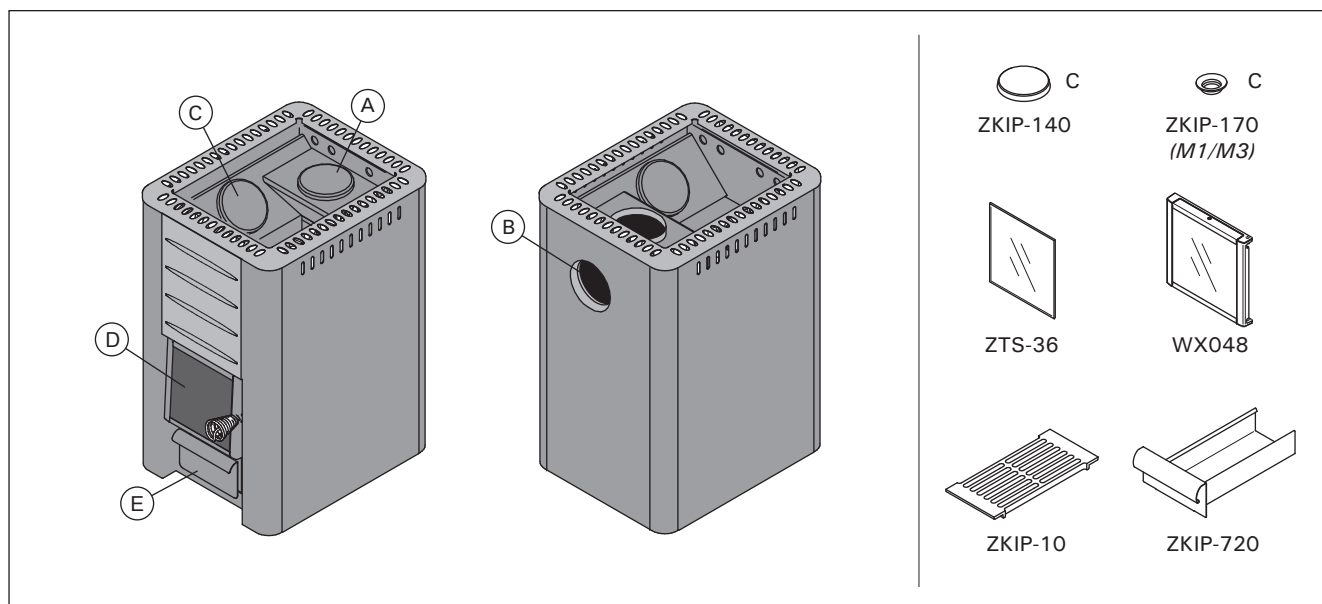
Dystrybutor lub producent może pomóc wybrać odpowiedni piec. Więcej szczegółów znajduje się również na www.harviasauna.com

1.2. Součásti kamen

- A. Horní přípojný otvor
- B. Zadní přípojný otvor
- C. Otvírání sazového prostoru
- D. Dvířka kamen
- E. Popelník

1.2. Części pieca

- A. Górny otwór podłączeniowy
- B. Tylny otwór podłączeniowy
- C. Rewizja sadzy (wyczystka)
- D. Drzwiczki komory palenia
- E. Popielnik



Obrázek 1. Součásti kamen

Rysunek 1. Części pieca

2. NÁVOD K POUŽITÍ

! Než začnete používat kamna, pečlivě si přečtěte návod k používání.

2.1. Upozornění

- Dlouhodobý pobyt v horké sauně způsobuje nárůst tělesné teploty, což může být zdravotně nebezpečné.
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od horkého topného tělesa. Kameny a vnější povrch topného tělesa mohou způsobovat popáleniny.
- Nepolévejte kameny nadměrným množstvím vody. Odpařující se voda je horká.
- V sauně nenechávejte o samotě osoby nízkého věku, tělesně postižené ani nemocné.
- Poradte se se svým lékařem o případných zdravotních omezeních použití sauny.
- Rodiče musí dbát na to, aby se jejich děti nepřibližovaly k topnému tělesu.
- Poradte se se svým dětským lékařem ohledně saunování malých dětí, s ohledem na - věk; - teplotu v sauně; - dobu strávenou v sauně.
- V sauně se pohybujte velice opatrně, protože podlaha může být kluzká.
- Do sauny nikdy nechoďte po požití alkoholu, léků nebo drog.
- Ve vytopené sauně nikdy nespěte!

2. EKSPLOATACJA PIECA

! Przed użyciem pieca zapoznaj się dokładnie z załączoną instrukcją.

2.1. Ostrzeżenia

- Przebywanie w rozgrzanej saunie przez dłuższy czas powoduje wzrost temperatury ciała, co może być niebezpieczne dla zdrowia.
- Nie polewać kamieni nadmierną ilością wody. Powstająca para wodna ma temperaturę wrzenia!
- Nie wolno polewać kamieni wodą, gdy w pobliżu pieca znajdują się inne osoby, ponieważ rozgrzana para wodna może spowodować oparzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom zbliżać się do pieca.
- Dzieci, osób niepełnosprawnych i chorych nie wolno pozostawiać w saunie bez opieki.
- Zaleca się zasięgnięcie porady lekarskiej odnośnie ewentualnych ograniczeń w korzystaniu z sauny spowodowanych stanem zdrowia.
- W kwestii korzystania z sauny przez małe dzieci należy poradzić się lekarza pediatry.
- W saunie należy poruszać się bardzo ostrożnie, gdyż podest i podłoga mogą być śliskie.
- Nie wolno wchodzić do sauny po alkoholu, narkotykach lub zażyciu silnie działających leków.
- Nigdy nie śpij w gorącej saunie.
- Słone, morskie powietrze i wilgotny klimat może

- **Mořský vzduch a vlhké podnebí může způsobit korozi kovových povrchů topného tělesa.**
- **Nenechávejte v sauně schnout oděvy, protože to může způsobit vznik požáru.**

2.2. Příprava kamen

První zatopení v kamnech provedte venku nebo v dobře větrané místnosti. Těleso kamen je natřeno ochranným nátěrem, který se při prvním zatopení odpařuje. To může způsobit uvolnění kouře. Jakmile kouření přestane, kamna jsou připravena k běžnému používání.

Pokud provádíte první zatopení venku, nainstalujte kouřové roury (▶4.4.) kvůli tahu. I z kouřových rour se bude odpařovat pach.

Vnější povrch obalu je natřen nátěrem odolným proti teplu, který se dostane do provozního stavu po prvním zatopení. Než k tomu dojde, je nutné chránit natřené povrchy před otěrem a poškrábáním.

- **Současně se odpaří složky nátěrů i z těchto rour.**
- **Před prvním zatopením nevkládejte do kamen saunové kameny. Vložte je, až kamna zcela vychladnou po prvním zatopení.**



Při prvním zatopení nestříkejte na kamna vodu. Mohla by poškodit povrchový nátěr.

2.3. Palivo

Nejlépe se v kamnech topí suchým dřevem. Když ťuknete jedním suchým polínkem o druhé, musí vydat pěkné cvaknutí. Voda obsažená ve dřevě ovlivňuje výhřevnost dřeva a čistotu topení. Podpálit dřevo je nejlepší pomocí březové kůry nebo novinami.

Výhřevnost se u různých druhů dřeva liší. Například bukového dřeva spálíte o 15% méně než březového. **Při pálení velkého množství dřeva s vysokou výhřevností se životnost kamen zkracuje!**

Na uložení topného dřeva byste měli mít vyhrazené místo. Pokud v blízkosti kamen teplota nepřesahuje 80 °C, můžete mít menší množství dřeva uloženo i zde.

V kamnech byste neměli pálit tento materiál:

- Palivo s vysokou výhřevností (dřevotřísku, plasty, briky, peletky)
- Natřené nebo impregnované dřevo
- Odpad (např. PVC, textil, kůži, gumu, jednorázové pleny)
- Zahradní odpad (listí, trávu)

2.4. Saunové kameny

- Kameny musí mít průměr 5–10 cm.
- Na saunová kamna pokládejte jen kameny, které jsou určeny k tomuto účelu. Vhodnými kameny jsou peridotit, olivín–dolerit a olivín. Neměly by se používat přírodní kameny, neboť mohou obsahovat škodlivé příměsi, jako např. železitý pyrit.
- Než začnete kameny skládat do kamen, smyjte z nich prach.

- **powodować korozję metalowych części pieca.**
- **Nie należy wieszać ubrań do wyschnięcia w saunie, gdyż może to grozić pożarem.**
- **Nadmierna wilgotność może także spowodować uszkodzenia podzespołów elektrycznych.**

2.2. Przygotowanie pieca do użytkowania

Podczas pierwszego palenia, piec może emitować specyficzny zapach oraz opary spowodowane wypalaniem się farby ochronnej. Dlatego zaleca się dokonanie pierwszego palenia na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Kiedy zapach oraz opary ustaną piec jest gotowy do normalnego użytkowania.

Jeżeli pierwsze palenie odbywa się na zewnątrz, zainstaluj rury dymowe (▶4.4.) zgodnie z ciągiem powietrza. Spowoduje to poprawne odparowanie nieprzyjemnych zapachów.

Obudowa zewnętrzna została pomalowana farbą odporną na wysokie temperatury, która swoje pełne właściwości osiąga podczas pierwszego palenia. Dlatego nie należy czyścić, przecierać, myć zewnętrznej obudowy pieca przed jego pierwszym grzaniem.

- **Zapewni to właściwe odparowanie niepożądanych zapachów.**
- **Pierwszego palenia należy dokonać bez kamieni. Kamienie można ułożyć na piecu dopiero po jego pełnym schłodzeniu, po pierwszym grzaniu.**



Nie należy polewać pieca wodą podczas pierwszego grzania.

2.3. Materiał opałowy

Najlepszym materiałem opałowym dla pieców opalanych drewnem Harvia jest suche drewno. Drewno to powinno być pocięte i porąbane na małe kawałki. Wilgotność drewna ma również wpływ na „czystość” spalania. Do rozpalenia drewna możemy użyć kory brzoźowej lub gazety.

Każde drewno wyróżnia się innymi wartościami cieplnymi. Przykładowo, aby uzyskać ten sam efekt cieplny zużyjemy 15% mniej drewna bukowego niż brzoźowego. **Pamiętajmy, że paląc duże kawałki drewna o wysokich właściwościach cieplnych skracamy żywotność pieca!**

Kawałki drewna należy przechowywać w specjalnie wyznaczonym na ten cel miejscu. Małe kawałki drewna możemy przechowywać w bliskiej odległości od pieca jeżeli temperatura otoczenia nie przekracza 80 °C.

Do palenia w piecu nie należy używać:

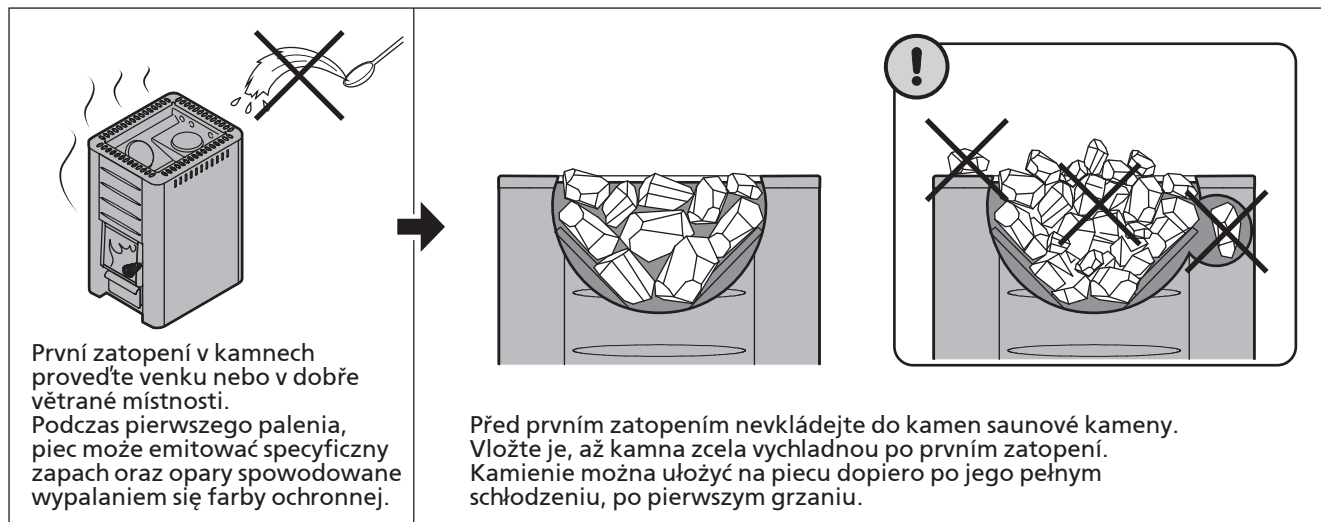
- Materiałów o wysokich właściwościach cieplnych (np. płyta wiórowa, tworzywa sztuczne, brykiet, węgiel, palety)
- Malowanego lub impregnowanego drewna
- Odpadów (np. elementy PCV, tekstylia, skóra, guma)
- Ogródniczych odpadów (np. trawa, rośliny)

2.4. Kamienie do pieca do sauny

- Kamienie powinny mieć średnicę 5–10 cm.
- Można używać tylko specjalnych, przeznaczonych do pieców do saun kamieni. Perydotyt, diabazoliwinowy i oliwin to odpowiednie materiały. Kamienie znalezione w naturalnym środowisku niewiadomego pochodzenia mogą zawierać szkodliwe substancje, jak minerały żelaza oraz inne, i dlatego nie należy ich używać.
- Zmyj pył z kamieni przed włożeniem ich do pieca.

- Velké kameny klad'te na dno, malé navrch.
- Kameny neskládejte příliš natěsno, aby mezi nimi mohli proudit vzduch.
- **Neklad'te kameny proti obvodovému rámu ani na něj.**
- **Neklad'te kameny mezi mříž a těleso kamen!**

- Większe kamienie ułóż na spodzie, natomiast mniejsze na górze.
- Kamieni nie należy układać zbyt ciasno, należy pozostawić miejsce na przepływ powietrza przez piec.
- **Nie umieszczaj kamieni na górnej obudowie pieca.**
- **Nie umieszczaj kamieni pomiędzy górną kratką wokół pieca, a boczną osłoną.**



Obrázek 2. Příprava kamen a kladení kamenů

Rysunek 2. Przygotowanie pieca i układanie kamieni

2.5. Topení v kamnech

! Než zatopíte, zkontrolujte, jestli v nebezpečné blízkosti kamen nebo vůbec v sauně nejsou zbytečné předměty.

1. **Vysypte popelník.**
2. **Naložte dřevo do topeniště, avšak ne příliš natěsno, aby měl ke dřevu přístup vzduch.** Největší polena dejte dolů, menší nahoru. Polena by měla mít průměr asi 8 – 12 cm. Topeniště naplňte dřevem asi do 2/3 (viz rovněž výhřevnost dřeva, ▶2.3.).
3. **Na dřevo položte třísky na podpal.** Když zapálíte dřevo ležící nahoře, uvolní se určité množství zplodin.
4. **Zapalte třísky a zavřete dvířka.** Tah lze regulovat otevřením popelníku.
 - Při topení platí obecná zásada, že by popelník měl být pootevřený, aby se udržovalo přiměřené hoření.
 - Je-li tah příliš velký, kamna se rozpálí do ruda a značně se zkracuje životnost kamen.
 - V průběhu saunování, když už je potírna už dostatečně vytopená, lze popelník zavřít, aby se hoření zpomalilo a snížila se spotřeba dřeva.
5. **Je-li potřeba ještě topit a popel už uhasíná, můžete přidat další dřevo.** Polena by měla mít průměr asi 12 – 15 cm.

2.5. Ogrzewanie sauny piecem

! Przed rozpaleniem ognia w piecu należy upewnić się, czy w bliskiej odległości pieca nie ma żadnych łatwopalnych lub niepotrzebnych przedmiotów.

1. **Komora palenia powinna być pusta.**
2. **Ułóż w komorze kawałki drewna.** Drewno nie może być układane zbyt ściślo, aby zapewnić odpowiedni przepływ powietrza. Największe kawałki drewna ułóż na spodzie, a dopiero na nich mniejsze. Do rozpalenia długość kawałków drewna powinna wynosić 8–12 cm. Zapełnij około 2/3 objętości komory paleniskowej (zachowując odpowiednie właściwości cieplne drewna, ▶2.3.).
3. **Na stosie drewna w komorze połóż rozpałkę.** Rozpalanie drewna od góry sprawia, że mniejsza jest emisja spalin.
4. **Podpal rozpałkę i zamknij drzwiczki.** W celu polepszenia cugu można otworzyć komorę zbierania się popiołu.
 - Najlepszym rozwiązaniem jest, aby przy rozpaleniu, na jego pierwszym etapie, komora zbierania popiołu była lekko uchylona. Powinno to zapewnić prawidłowe rozpalenie ognia.
 - Zbyt częste lub nadmierne zwiększania cugu może skrócić żywotność pieca.
 - W trakcie korzystania z sauny, kiedy pomieszczenie jest już odpowiednio nagrzane, komora może być zamknięta, co wpłynie również na niższe zużycie drewna.
5. **W momencie kiedy żar będzie przygasał należy dołożyć drewna.** W trakcie palenia w piecu używaj kawałków drewna o długości 12–15 cm. Wystarczy kilka kawałków drewna, żeby utrzymać temperaturę kąpeli.



Dlouhotrvající intenzivní topení zvyšuje riziko vzniku požáru!

- Nadměrné topení (například několik plně naložených kamen za sebou) způsobuje přehřátí kamen a komínu. Přehříváním se snižuje životnost kamen a může vzniknout nebezpečí požáru.
- Dobrý hrubý odhad je takový, že teplota přes 100 °C je příliš velká.
- Dbejte na správné množství dřeva popsané v návodu k topení. Je-li to nutné, nechte kamna, komín i saunu vychladnout.

2.6. Saunová voda

Kameny by se měly polévat čistou užitkovou vodou. Dbejte o to, aby voda byla dostatečně kvalitní, neboť voda obsahující sůl, vápník, železo nebo hlinu způsobuje předčasnou korozi kamen. Zejména při používání mořské vody kamna rychle zrezaví. Voda by měla vyhovovat následujícím doporučením:

- obsah humusu <12 mg/litr
- obsah železa <0.2 mg/litr
- vápníku content <100 mg/litr
- obsah manganu <0.05 mg/litr



Saunovou vodu lijte pouze na kameny. Pokud byste lili vodu na horký ocelový povrch, vinou náhlé změny teploty by se na něm mohly vytvořit výdutě.

2.7. Údržba

Kamna

- Před zatopení se musí vyprázdnit popelník, aby tah vzduchu ochlazoval rošt, čímž se prodlužuje životnost kamen. Popel by se měl sypat do vyšší kovové popelnice. **Jelikož popel může ještě obsahovat žhavé uhlíky, popelnice nesmí stát v blízkosti hořlavých předmětů.**
- Dvířkami na saze je občas nutné vymézt z kouřovodů saze a popel (▷1.2.).
- Vlivem velkých teplotních výkyvů se kameny časem rozpadají. Alespoň jednou za rok by se měly přeskládat, anebo i častěji, pokud se sauna používá často. Přitom z prostorů pro kameny odstraňte úlomky a rozpadlé kameny nahradte kameny novými.
- Prach a špínu odstraňujte z kamen vlhkou utěrkou.

Komín

- Aby se zajistil dostatečný tah, je nutné pravidelně vymetat komín.



Dlougotrvale, intenzivně otopení může způsobit nebezpečí požáru!

- Nadmierne ogrzewanie (np. kilka pełnych załadunków drewna z rzędu) może spowodować przegrzanie pieca i komina. Przegrzewanie skraca żywotność pieca oraz grozi pożarem.
- Bezpieczną temperaturą, gwarantującą długie użytkowanie pieca, jest max. 100 °C.
- Odpowiednie długości i ilości drewna podane są w instrukcji. W razie konieczności, należy pozwolić na ochłodzenie pieca, komina oraz pomieszczenia sauny.

2.6. Woda w saunie

Woda, której używamy do polewania kamieni powinna być odpowiedniej jakości. Dlatego przed użyciem wody w saunie należy upewnić się, że nie zawiera zbyt dużo soli, wapnia, żelaza lub humusu. Nadmierna ilość powyższych składników może spowodować korozję elementów pieca. Szczególnie odradza się stosowanie wody morską. Poniżej zestawienie maksymalnych zawartości poszczególnych składników:

- humus <12 mg/litr
- żelazo <0.2 mg/litr
- wapń <100 mg/litr
- magnez <0.05 mg/litr



Wodą można polewać tylko kamienie. W wyniku bardzo dużych różnic temperatur, rozlewanie wody na gorące powierzchnie stalowe może spowodować pojawianie się pęcherzyków i odprysków farby.

2.7. Konserwacja

Piec

- Komora popiołu powinna być zawsze oczyszczona przed kolejnym użyciem pieca. Zapewni to odpowiedni przepływ powietrza i tym samym chłodzenie rusztu paleniskowego, co w konsekwencji ma wpływ na wydłużenie żywotności pieca. Do usuwania popiołu należy użyć metalowego, stabilnie stojącego na ziemi naczynia. **W popiele mogą znajdować się gorące kawałki żaru, dlatego naczynie, do którego będziemy przesypywali popiół nie powinno stać zbyt blisko łatwopalnych elementów.**
- Sadza i popiół zbierające się w kanałach kominowych powinny być co jakiś czas usuwane przez element rewizyjny (▷1.2.).
- W związku z dużymi różnicami temperatury kamienie z czasem tracą swoje właściwości. Dlatego powinny być co jakiś czas wymieniane. Czas ten zależy od intensywności użytkowania sauny, ale przyjmuje się, że kamienie powinny się wymieniać w okresach nie dłuższych niż jeden rok. Czasami zachodzi potrzeba wymiany kilku kamieni, które uległy szybszemu zużyciu niż pozostałe.
- Kurz lub inny brud należy usunąć z pieca za pomocą wilgotnej szmatki.

Komin

- System kominowy powinien być czyszczony w regularnych odstępach czasu. Zapewni to odpowiedni ciąg powietrza.

2.8. Odstraňování závad

Komín nemá tah a do sauny jde kouř.

- Netěsní komínové spoje. Utěsněte je (▶4.2.2.).
- Cihlový sopouch je studený.
- V místnosti je nízký tlak způsobený odtahovým ventilátorem anebo jiným zařízením v místnosti. Přesvědčte se, zda je do místnosti dostatečný přívod vzduchu.
- Současně se používá několik ohnišť. Přesvědčte se, zda je do místnosti dostatečný přívod vzduchu.
- Popelník je plný.
- Je ucpaný odtah (▶2.7.).
- Kouřová roura je příliš hluboko v komíně (▶4.2.2.).

Sauna se nezahřívá.

- Sauna je vzhledem k výhřevnosti kamen příliš velká (▶1.1.).
- V sauně je příliš mnoho nezaizolovaných povrchů stěn (▶1.1.).
- Palivo je vlhké nebo jinak nekvalitní (▶2.3.).
- Kouřovod nemá dostatečný tah.
- Jsou ucpané kouřovody (▶2.7.).

Saunové kameny se nezahřívají.

- Sauna je vzhledem k výhřevnosti kamen příliš malá (▶1.1.).
- Kouřovody nemají dostatečný tah.
- Palivo je vlhké nebo jinak nekvalitní (▶2.3.).
- Jsou ucpané kouřovody (▶2.7.).
- Zkontrolujte umístění kamenů (▶2.4.). Z prostoru pro kameny odstraňte malé kameny o průměru menším než 10 cm. Nahradte je většími a nepoškozenými kameny.

Z kamen jde zápach.

- Viz odst. 2.2.
- Horkem z kamen se mohou zvýraznit pachy přítomné ve vzduchu, které při normální teplotě nejsou cítit a nejdou z kamen. Může se například odpařovat barva, lepidlo, olej apod.

2.8. Rozwiązywanie problemów

Nie ma ciągu powietrza w kanale dymowym. Dym dostaje się do sauny.

- Są nieszczelności w kanale dymowym. Należy uszczelnić połączenia (▶4.2.2.).
- Murowany kanał dymowy jest zimny.
- Jest niskie ciśnienie spowodowane przez wentylator lub inne urządzenie w pomieszczeniu. Upewnij się czy jest wystarczający dopływ świeżego powietrza w celu wyrównania.
- Kilka ogrzewaczy na paliwo stałe używanych jest w danym momencie. Upewnij się czy jest wystarczający dopływ świeżego powietrza w celu wyrównania.
- Popielnik jest zapełniony.
- Kanały dymowe pieca są zatkane (▶2.7.).
- Rura odprowadzająca spaliny z pieca jest osadzona zbyt głęboko w kominie. (▶4.2.2.).

Pomieszczenie sauny nie dogrzewa się.

- Sauna jest zbyt duża względem mocy pieca (▶1.1.).
- W saunie znajduje się zbyt dużo nie izolowanych powierzchni (▶1.1.).
- Drewno jest mokre lub bardzo złej jakości (▶2.3.).
- Kanał dymowy ma nieodpowiedni ciąg powietrza.
- Kanały dymowe pieca są zatkane (▶2.7.).

Kamienie na piecu nie nagrzewają się.

- Pomieszczenie sauny jest zbyt małe względem mocy pieca (▶1.1.).
- Kanał dymowy ma nieodpowiedni ciąg powietrza.
- Drewno jest mokre lub bardzo złej jakości (▶2.3.).
- Kanały dymowe pieca są zatkane (▶2.7.).
- Sprawdź ułożenie kamieni (▶2.4.). Usuń z komory małe kawałeczki kamieni oraz te, które mają średnicę mniejszą niż 10 cm. Uszkodzone zamień na nowe, duże kamienie.

Piec wydziela zapach.

- Zob. podrozdział 2.2.
- Gorący piec może wzmacniać zapachy z powietrza, przy czym nie są one wydzielane przez saunę lub piec. Przykłady: farba, klej, olej, inne dodatki.

3. POTÍRNA

3.1. Jaké má zahřívání kamenů účinky na potírnu

Světlá podlaha se časem ušpiní od popela, úlomků kamenů a kovových šupinek, které padají z kamen. Podlaha by raději měla být tmavá včetně spárování.

Je běžné, že dřevěné obklady v sauně časem ztmavnou. Tmavnutí uspíší:

- sluneční světlo
- teplo z kamen
- ochranné nátěry na dřevo (ty obvykle mívají malou odolnost proti teplu)
- drobné částičky ze saunových kamenů unášené prouděním vzduchu
- kouř, který se vytváří například při přikládání do kamen.

Pokud budete dbát na pokyny výrobce, kamna nebudou zahřívát nehořlavé materiály v sauně na nebezpečné hodnoty.

3.2. Větrání potírny

Samotížné větrání (obrázek 3)

- Vstupní otvor, kterým přichází čerstvý vzduch, musí být umístěn v podlaze poblíž kamen, výstup musí být co nejdál od kamen a pod stropem.
- Účinnou cirkulaci pohánějí samotná kamna; účelem je hlavně odvětrání vlhkosti z potírny po saunování.

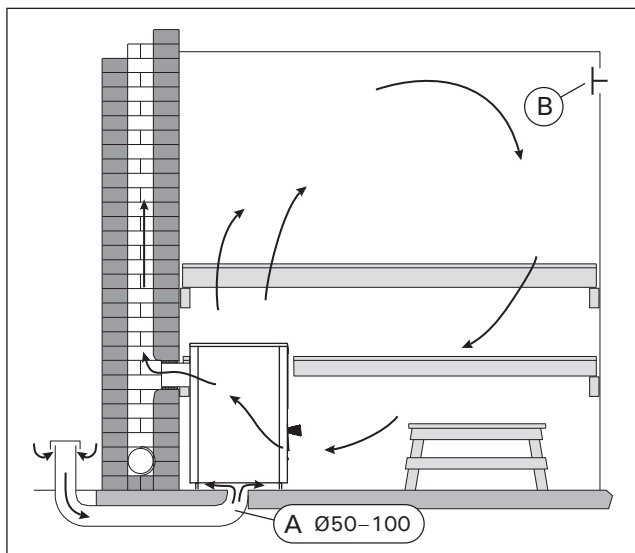
Mechanické větrání (obrázek 4)

- Vstupní otvor pro přívod čerstvého vzduchu musí být přibližně 500 mm nad kamny a
- výstup těsně nad podlahou, například pod lavicí.

3.3. Hygiena v potírně

Při saunování si podkládejte ručník, abyste lavice neznečistovali potem.

Lavice, stěny a podlaha se musí alespoň jednou za šest měsíců pečlivě umýt. Nejlépe kartáčem a saunovým čisticím prostředkem.



Obrázek 3. Samotížné větrání

Rysunek 3. Grawitacyjna wentylacja wylotowa

3. KABINA SAUNY

3.1. Skutki użytkowania pieca w saunie

Podłoga w saunie, a w szczególności w otoczeniu pieca, będzie ulegać zabrudzeniu przez popiół jak i małe szczątki kamieni. Dlatego zaleca się użycie do pokrycia podłogi w saunie materiałów w ciemnych kolorach. Na jasnych zabrudzenia będą bardziej widoczne.

Normalnym zjawiskiem w saunie są z czasem ciemniejące ściany. Ciemnienie może być spowodowane przez

- światło słoneczne
- ciepło z pieca
- preparaty ochronne (mają one niską odporność na wysokie temperatury)
- zanieczyszczenia odrywające się od kamieni i unoszące w powietrzu
- dym wydobywający się np. podczas dokładania drewna.

W sytuacji kiedy instrukcja pieca dostarczana przez producenta jest przestrzegana, łatwopalne materiały znajdujące się w saunie nie będą narażone na przegrzewanie.

3.2. Wentylacja kabiny sauny

Grawitacyjna wentylacja wylotowa (rysunek 3)

- Wlot świeżego powietrza musi być umiejscowiony blisko podłogi oraz pieca. Natomiast wylot powinien znajdować się jak najdalej od wlotu, blisko sufitu.
- Oprócz prawidłowej wymiany powietrza, rozwiązanie takie sprzyja odpowiedniej wentylacji samego pieca jak i osuszeniu sauny po kąpielu.

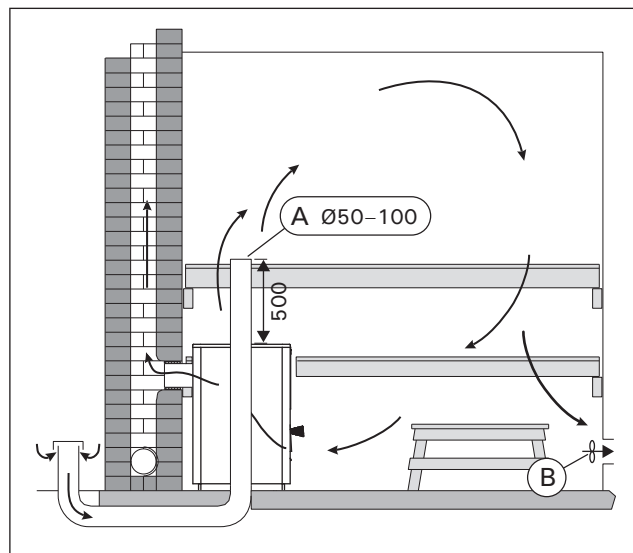
Mechaniczna wentylacja wylotowa (rysunek 4)

- Wlot świeżego powietrza musi być umiejscowiony około 500 mm nad piecem.
- Natomiast wylot powinien znajdować się blisko podłogi, np. pod ławką.

3.3. Higiena kabiny

Ręczniki złożone na ławkach zabezpieczają je przed potem spływającym podczas kąpieli.

Ławy, ściany i podłogę sauny należy starannie oczyszczać przynajmniej raz na sześć miesięcy. Czyścić ostrą szczotką i środkiem do saun.



Obrázek 4. Mechanické větrání

Rysunek 4. Mechaniczna wentylacja wylotowa

4. NÁVOD K INSTALACI

4.1. Než začnete, te

! Než začnete s instalací, zkontrolujte, zda jsou dodrženy veškeré bezpečné vzdálenosti. Všechny elektrické spotřebiče, vedení a hořlavé předměty musí být v bezpečné vzdálenosti od kamen. Totéž platí i pro komín!

- Nejsou-li splněny požadavky na bezpečnou vzdálenost, je potřeba přidat další ochranné prvky (▶4.1.3., 4.1.4.).
- Podrobnější informace o dodržování protipožárních předpisů vám poskytnou místní hasiči.

4.1.1. Ochrana podlahy

- A. Betonová podlaha bez dlažby.** Na betonovou podlahu můžete kamen nainstalovat bez nějakých zvláštních opatření, pokud ovšem má beton tloušťku alespoň 60 mm. Pouze zkontrolujte, jestli v betonu není uloženo elektrické vedení nebo vodovodní potrubí.
- B. Podlaha z nehořlavého materiálu.** Podlahu je potřeba chránit betonovou deskou o tloušťce alespoň 60 mm, která musí na bocích a vzadu (pokud kamna nestojí u stěny) přesahovat půdorys kamen alespoň o 300 mm, vpředu pak nejméně o 400 mm. Deska musí být ještě podložena lištami, aby se pod ní neudržovala vlhkost. Lze také použít ochrannou podložku zn. Harvia (▶4.1.4.).
- C. Dlažba.** Malta, lepidlo a nepromokavé materiály pod dlaždicemi obvykle nebývají odolné proti teplu sálajícímu z kamen. Kamna by měla být umístěna na ochranné podložce Harvia (▶4.1.4.) nebo na podložce s podobnými vlastnostmi.

4. INSTRUKCJA INSTALACJI

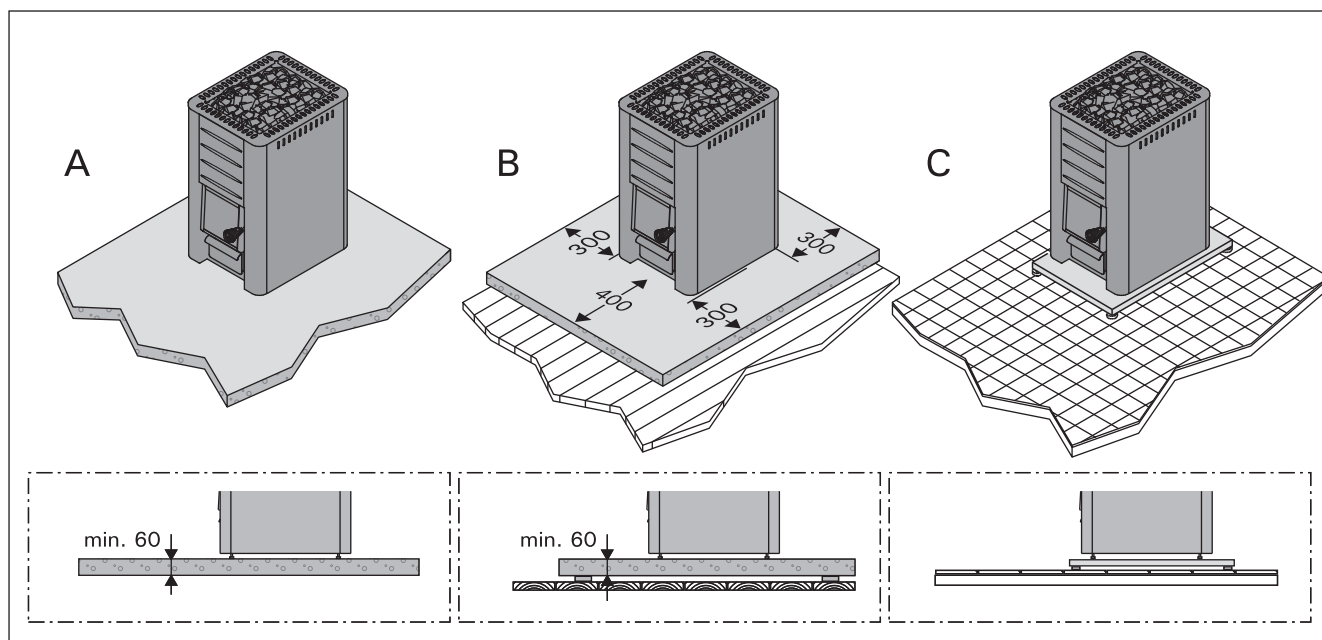
4.1. Czynności wstępne

! Przed zainstalowaniem pieca należy upewnić się, czy wszystkie wymiary bezpieczeństwa są zachowane. W bliższej odległości niż bezpieczne nie powinny znajdować się żadne urządzenia elektryczne, przewody oraz materiały łatwopalne. Należy również zwrócić uwagę, aby wymiary te były zachowane w przypadku kanału dymowego!

- W momencie kiedy niemożliwe jest zachowanie wszystkich wymiarów bezpieczeństwa, należy zastosować dodatkowe zabezpieczenia (▶4.1.3., 4.1.4.).
- W zależności od danego regionu lub kraju mogą występować dodatkowe przepisy przeciwpożarowe.

4.1.1. Ochrona podłogi

- A. Betonowa podłoga nie wyłożona żadnym materiałem.** Piec na drewno może być zainstalowany na posadzce betonowej bez jakichś specjalnych wymagań. Jednak posadzka nie może być cieńsza niż 60 mm. Należy jednak dopilnować, aby pod piecem nie znajdowały się żadne przewody elektryczne, ani rurki z wodą.
- B. Podłoga wykonana z materiału łatwopalnego.** Należy ułożyć pod piecem płytę betonową o grubości min. 60 mm. Płyta powinna wystawać poza obrys pieca 300 mm z obydwu boków oraz z tyłu (jeżeli piec nie jest dostawiony do ściany) i 400 mm z przodu pieca. Powierzchnia płyty powinna być pokryta impregnatem gruntującym, aby nie przyjmowała wilgoci. W tym celu można zastosować również podstawy i osłony Harvia (▶4.1.4.).
- C. Wyłożenie na podłodze.** Kleje, masy posadzkarskie, wodoodporne materiały nie są odporne na ciepło wytwarzane przez piec. Dlatego dla pewności należy użyć osłon Harvia (▶4.1.4.) lub podobnych materiałów ochronnych.



Obrázek 5. Ochrana podlahy (všechny rozměry jsou uvedeny v milimetrech)

Rysunek 5. Ochrona podłogi (wymiały w milimetrach)

4.1.2. Bezpečné vzdálenosti

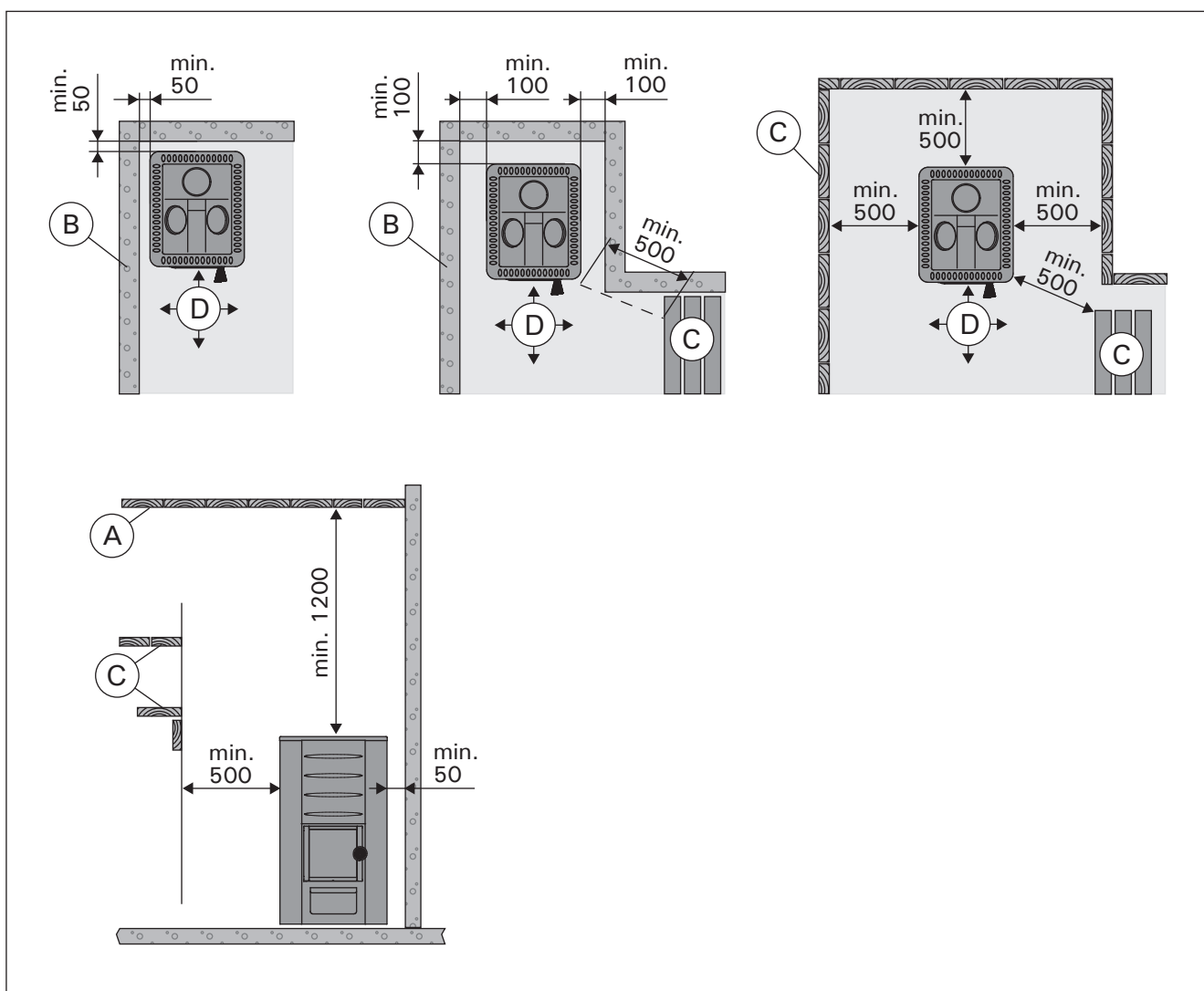
Obrázek 6.

- A. Strop.** Minimální bezpečná vzdálenost mezi kamny a stropem je 1200 mm.
- B. Zděné stěny.** Mezi kamny a stěnou ponechte 50 mm za předpokladu, že vzduch může cirkulovat před kamny a z jedné strany kamen. Pokud jsou kamna umístěna ve výklenku, mezi kamny a stěnou ponechte 100 mm kvůli cirkulaci vzduchu.
- C. Stěny a lavice jsou z hořlavého materiálu.** Minimální bezpečná vzdálenost od hořlavých materiálů: 500 mm po obou stranách kamen a za kamny, 500 mm před kamny.
- D. Prostor pro užívání a údržbu.** Uživatel potřebuje mít před kamny alespoň jeden čtvereční metr prostoru.

4.1.2. Odległości bezpieczeństwa

Rysunek 6.

- A. Sufit.** Minimalna bezpieczna odległość pomiędzy piecem, a sufitem wynosi 1200 mm.
- B. Ściany murowane.** Należy pozostawić 50 mm pomiędzy piecem, a ścianą zapewniając dostęp powietrza od przodu i jednej z bocznych ścian. W przypadku gdy piec jest zainstalowany we wnęce, dla dobrej cyrkulacji powietrza należy pozostawić 100 mm pomiędzy piecem, a ścianami.
- C. Ściany oraz ławy wykonane są z łatwopalnych materiałów.** Minimalne odległości bezpieczeństwa dla ścian i ław wykonanych z materiałów łatwopalnych: 500 mm z boków oraz tyłu pieca, 500 mm od przodu.
- D. Zalecana przestrzeń dla obsługi i konserwacji.** Osoba obsługująca piec potrzebuje co najmniej jeden metr kwadratowy od przodu pieca.



Obrázek 6. Bezpečné vzdálenosti pro topné těleso (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)
 Rysunek 6. Minimalne odległości instalacyjne (wymiały w milimetrach)

4.1.3. Ochranné kryty

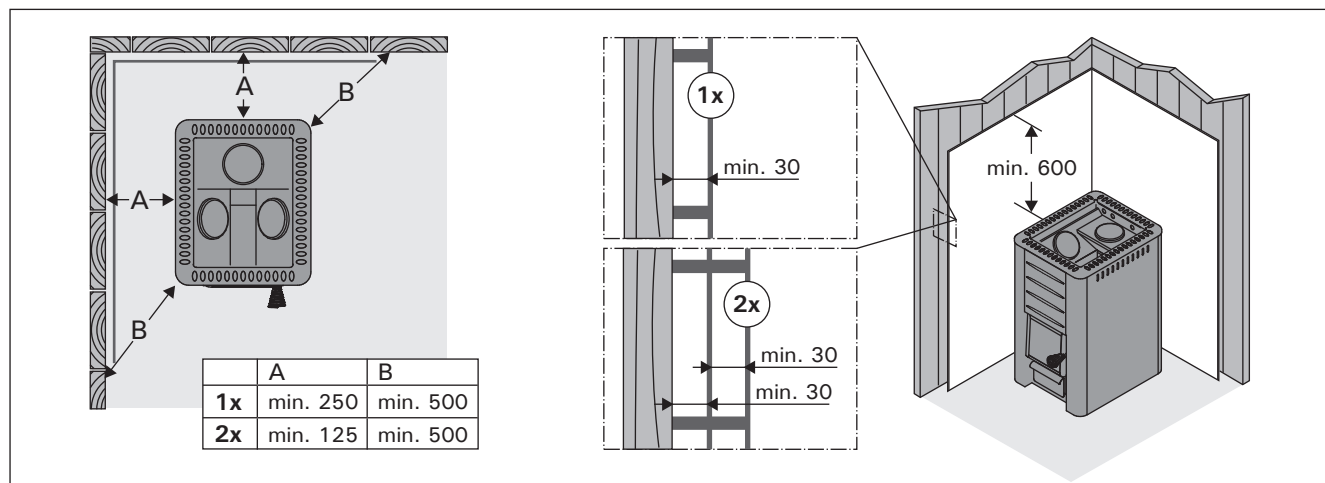
Viz obrázek 7. Specifikovaná bezpečná vzdálenost od hořlavých materiálů může být s jednoduchým ochranným krytem snížena na polovinu, s dvojitým ochranným krytem na čtvrtinu.

- **Jednoduchý ochranný kryt (1x)** může být zhotoven z nehořlavého betonu zpevněného vláknem (kryt z minerálu) o minimální tloušťce 7 mm nebo z plechové tabule o tloušťce minimálně 1 mm.
- **Dvojitý ochranný kryt (2x)** může být zhotoven z dvou plátů zmíněných shora.
- Fixační body musí být dostatečně blízko u sebe, aby byla zajištěna robustní struktura.
- Mezi povrchem, který má být chráněný, a mezi krytem (kryty) ponechte alespoň 30 mm.
- Ochranný kryt musí přesahovat alespoň 600 mm nad horní povrch kamen.
- Zděná stěna o minimální tloušťce 55 mm odpovídá jednoduchému krytu. Zděná stěna o minimální tloušťce 110 mm odpovídá dvojitému krytu. Stěna by měla být po stranách volná a měla by být alespoň 30 mm od povrchu, který má chránit.

4.1.3. Osłony ochronne

Patrząc rysunek 7. Określone odległości bezpieczeństwa od materiałów łatwopalnych mogą być zmniejszone: o połowę w przypadku zastosowania pojedynczej osłony ochronnej, o 1/4 w przypadku zastosowania podwójnej osłony ochronnej.

- **Pojedyncza osłona ochronna (1x)** może być wykonana z niepalnego, wzmocnionego włóknem materiału (np. płyta mineralna) o grubości 7 mm lub z metalowego arkusza o grubości minimum 1 mm.
- **Podwójna osłona ochronna (2x)** może być wykonana z podwójnych materiałów opisanych powyżej.
- Miejsca mocowań osłon powinny być na tyle blisko siebie, aby po zamontowaniu osłona stanowiła sztywną strukturę.
- Pozostaw przynajmniej 30 mm pomiędzy powierzchnią chronioną, a osłoną.
- Osłona ochronna powinna wystawać przynajmniej 600 mm ponad górną krawędź pieca.
- Murowana ścianka o grubości minimum 55 mm może stanowić pojedynczą osłonę ochronną. Ścianka o grubości 110 mm jest wystarczająca jako osłona podwójna. Należy zachować odpowiedni odstęp po bokach pomiędzy ścianą a piecem oraz odległość minimum 30 mm od powierzchni chronionej.



Obrázek 7. Ochranné kryty (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)

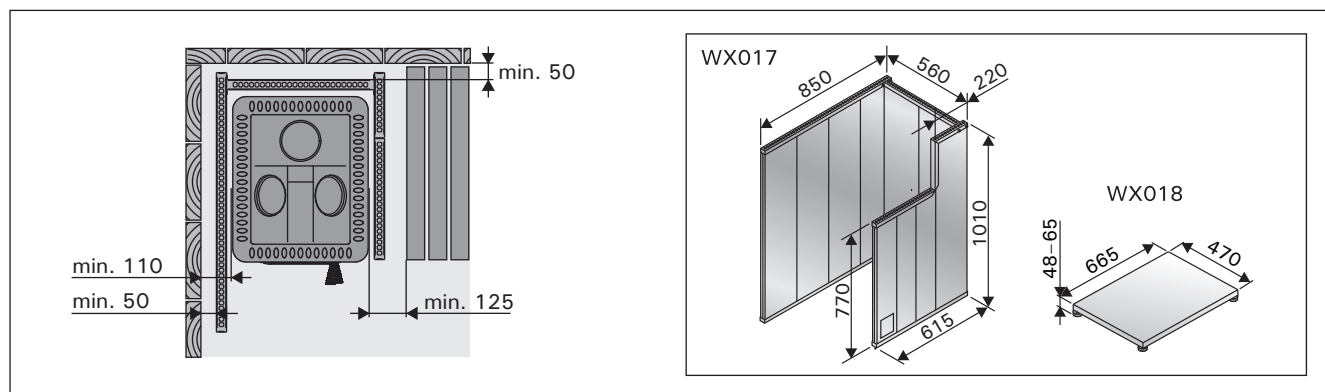
Rysunek 7. Osłony ochronne (wymiar w milimetrach)

4.1.4. Ochranný kryt a podložka Harvia

Obrázek 8. Tepelnou ochranu hořlavých materiálů lze jednoduše zajistit pomocí. (Modely: M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 26 Pro.)

4.1.4. Osłona ochronna z podłożem Harvia

Rysunek 8. Osłona ochronna i podłozę Harvia zapewniają bardzo prosty sposób ochrony przed łatwopalnymi materiałami. (Dotyczy modeli: M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 26 Pro.)



Obrázek 8. Ochranný kryt a podložka Harvia (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)

Rysunek 8. Osłona ochronna z podłożem Harvia (wymiar w milimetrach)

4.2. Instalace kamen

4.2.1. Nastavitelné nohy

(Modely: 20 Pro, 20 ES Pro/S, 20 Boiler, 26 Pro, 36). Nastavitelné nohy umožňují přesné vyvážení kamen i na šikmém povrchu. Rozsah nastavení je 0–30 mm. Povolte nastavitelné nožky tak, aby je bylo možné nastavit klíčem (17 mm), když jsou kamna na místě.

Upozornění! Nastavitelné nožky mohou poškrábat povrch podlahy, pokud byste kamna po ní posouvali.

4.2.2. Připojení kamen k zděři

Pro připojení kouřovodu musíte v ohnivzdorné zdi zhotovit zděř. Otvor musí být o trochu větší než kouřovod. Nezapomeňte, že otvor musí být ve správné výšce, pokud chcete například umístit kamna na podložku. Přiměřená mezera kolem roury je asi 10 mm. Vnitřní rohy zděře je vhodné poněkud zaoblit, aby do něj mohly zplodiny volně proudit. K usnadnění instalace je k dispozici další příslušenství (→4.4.).

Připojení kamen k zděři ve zdi ze zadního otvoru (obrázek 9)

- Otočte krycí dvířka dolů (pouze M1/M3). Připojte přípoj kouřovodu (je v balení) k zadnímu otvoru tak, aby prohloubená strana směřovala nahoru. Přesvědčte se, zda roura je přesně na místě. Pokud není, jemně ji poklepte kladivem.
- Pokud roura přesně nesedí, přihněte držák šroubovákem.
- Odtlačte kamna na místo. Neblokujte připojovací rouru vtlačení přípoje příliš daleko do kouřovodu. Je-li to nutné, rouru zkraťte.
- Připojovací rouru v nehořlavé zdi utěsněte například minerální vlnou. Přesvědčte se, zda je připojení kouřovodu důkladně utěsněné. Je-li to nutné, přidejte další minerální vlnu.

4.2. Instalacja pieca

4.2.1. Regulowane nóżki

(Dotyczy modeli: 20 Pro, 20 ES Pro/S, 20 Boiler, 26 Pro, 36). Regulowane nóżki pomagają w wyważeniu pieca. Zakres regulacji wynosi 0–30 mm. Kiedy piec jest już na swoim miejscu odkręć regulowane nóżki w stopniu pozwalającym na ich regulację za pomocą klucza (17 mm).

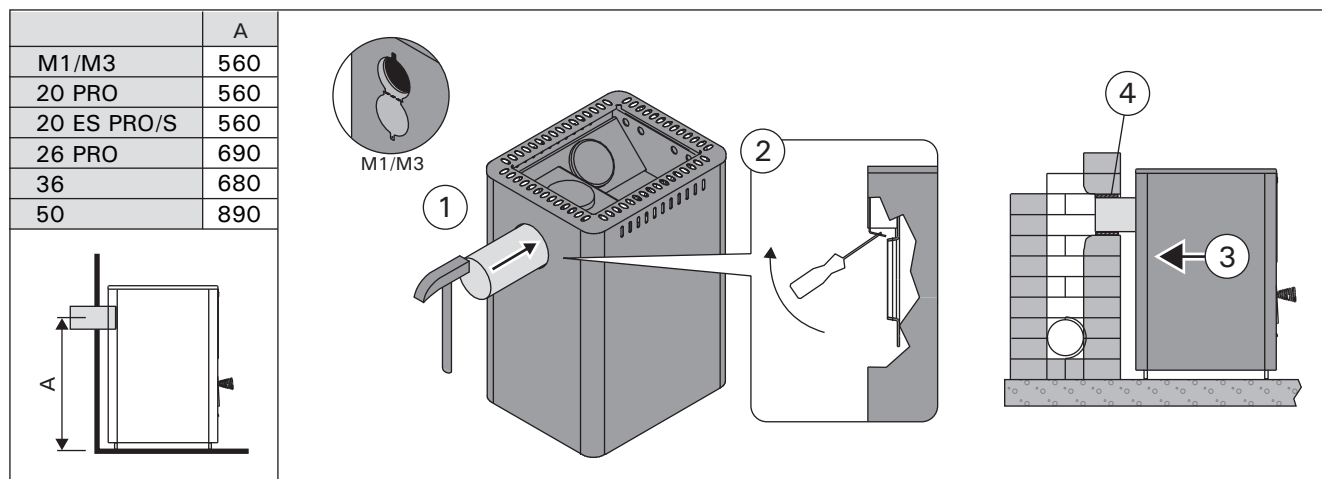
Uwaga! W przypadku przesuwania pieca po podłodze śruby mogą porysować pewne jej elementy.

4.2.2. Podłączenie pieca do komina

W kominie należy wykonać odpowiedni otwór do podłączenia rury dymowej. Otwór powinien być nieznacznie większy niż średnica rury dymowej. Należy zaznaczyć, że otwór w kominie nie musi być na konkretnej wysokości, np. może zaistnieć potrzeba zainstalowania dodatkowych izolacji rury. Zaleca się, aby otwór w kominie miał średnicę ok. 2 cm większą niż średnica rury. Zaleca się usunąć wszelkie krawędzie w otworze dymowym, aby zapewnić prawidłowe odprowadzanie spalin. W celu łatwiejszej instalacji dostępne są dodatkowe akcesoria (→4.4.).

Podłączenie pieca do komina tylnym otworem (rysunek 9)

- Skieruj tylną zaślepkę ku dołowi (tylko modele M1/M3). Podłącz dymową rurę łączeniową (w zestawie) do tylnego otworu dymowego w piecu. Upewnij się czy rura znajduje się ściśle na swoim miejscu. W razie potrzeby użyj młotka.
- Jeżeli to konieczne, użyj śrubokręta w celu prawidłowego osadzenia rury. Dodatkowo można zastosować wełnę mineralną.
- Przesuń piec na swoje miejsce. Nie należy zbyt mocno wciskać rury do komina, gdyż może to spowodować jej przytkanie. Jeżeli zachodzi taka potrzeba to należy rurę skrócić.
- Uszczelnij szczeliny pomiędzy rurą łączeniową, a otworem kominowym. W tym celu można użyć niepalnej wełny mineralnej. Upewnij się, że rura kominowa jest szczelnie i mocno osadzona. W razie potrzeby użyj więcej wełny.



Obrázek 9. Připojení kamen k zděři ve zdi ze zadního otvoru (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)

Rysunek 9. Podłączenie pieca do komina tylnym otworem (wymiar w milimetrach)

Připojení kamen ke zděři ve zdi z horního otvoru (obrázek 10)

Pro horní odtah budete potřebovat úhlový kouřovod (45° nebo 90°), který se dodává zvlášť (§4.4.).

1. Otočte krycí dvířka dolů (pouze M1/M3). Z horního připojení odstraňte kryt na zadní straně připojení.
2. Otočte pružné držáky zásuvky do stran horním připojením tak, aby zásuvka pevně držela. Otočte krycí dvířka zpět nahoru a uzamkněte je v této poloze šrouby (pouze M1/M3).
3. Připojte rouru k hornímu připojení. Přesvědčte se, zda roura přesně dosedá na místo.
4. Odtlačte kamna na místo. Neblokuje připojovací rouru vtlačáním připoje příliš daleko do kouřovodu. Je-li to nutné, rouru zkratke.
5. Připojovací rouru v nehořlavé zdi utěsněte například minerální vlnou. Přesvědčte se, zda je připojení kouřovodu důkladně utěsněné. Je-li to nutné, přidejte další minerální vlnu.

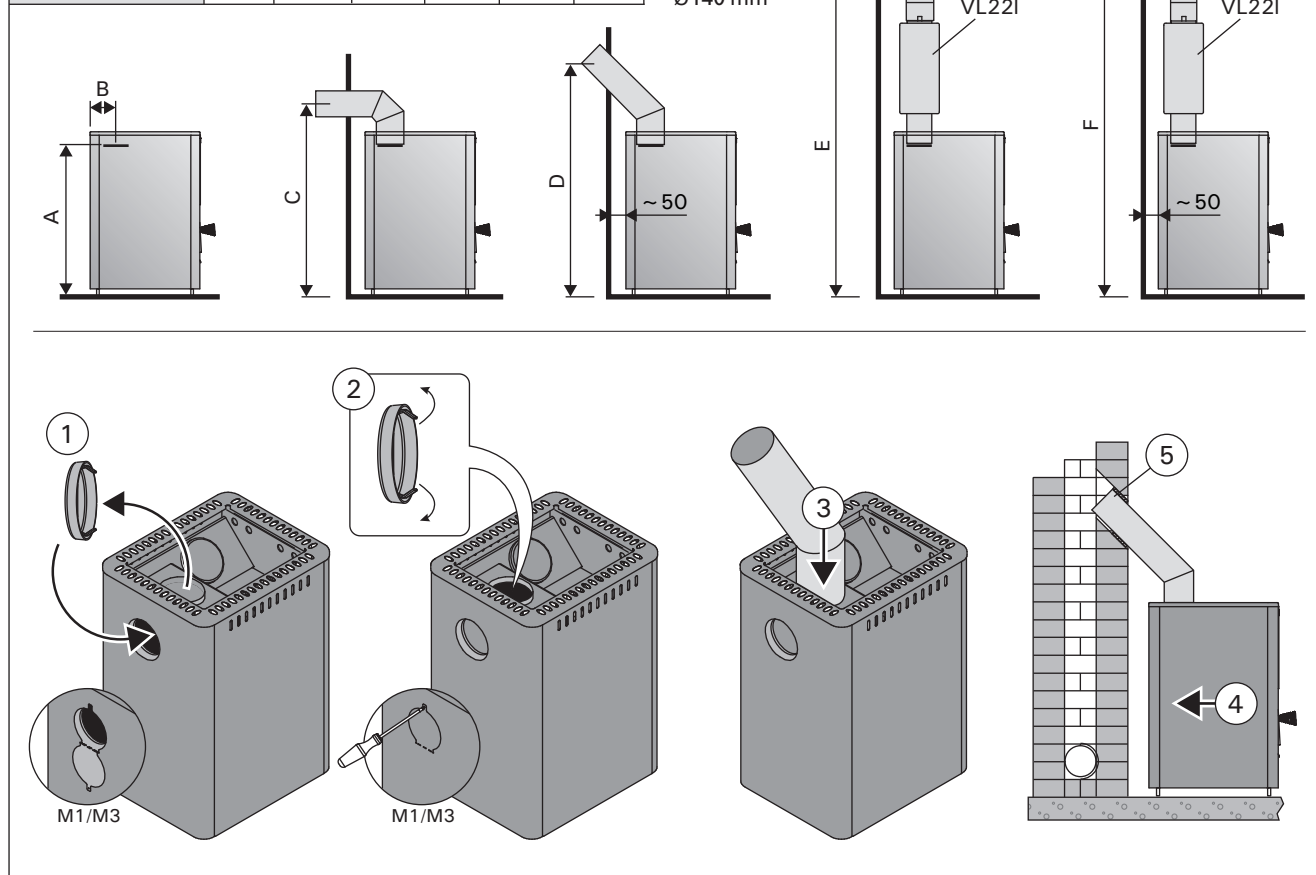
Podłączenie pieca do komina górnym otworem (rysunek 10)

Do końcowego połączenia do komina potrzebne będzie kolano 45° lub 90° (§4.4.).

1. Otwórz tylną zaślepkę tylnego otworu podłączeniowego (tylko modele M1/M3). Zdejmij dekiel z górnego otworu dymowego i zamontuj w tylnym otworze.
2. Osadź dekiel ściślo i zaciśnij przy pomocy sprężynujących blaszek. Zamknij tylną zaślepkę i przykręć wkrętem (tylko modele M1/M3).
3. Podłącz dymową rurę łączeniową do górnego otworu dymowego. Upewnij się, że rura jest ściślo osadzona na swoim miejscu.
4. Przesuń piec na swoje miejsce. Nie należy zbyt mocno wciskać rury do komina, gdyż może to spowodować jej przytkanie. Jeżeli zachodzi taka potrzeba to należy rurę skrócić.
5. Uszczelnij szczeliny pomiędzy rurą łączeniową, a otworem kominowym. W tym celu można użyć niepalnej wełny mineralnej. Upewnij się, że rura kominowa jest ściślnie i mocno osadzona. W razie potrzeby użyj więcej wełny.

	A	B	C ca.	D ca.	E ca.	F ca.
M1/M3	640	120	830	1000	1380	1570
20 PRO	670	120	850	980	1410	1540
20 ES PRO/S	670	120	850	980	1410	1540
26 PRO	750	130	930	1070	1490	1630
36	750	130	930	1070	1490	1630
50	1090	130	1230	1370	-*	-*

* Kouřovody/
Rury dymowe
Ø140 mm



Obrázek 10. Připojení kamen ke zděři ve zdi z horního otvoru (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)

Rysunek 10. Podłączenie pieca do komina górnym otworem (wymiały w milimetrach)

4.2.3. Připojení kamen ke komínu Harvia

K odvodu spalin lze použít ocelový komín Harvia s certifikátem CE. Kouřové roury jsou vyrobeny z nerezové oceli a jsou bezpečně zaizolované. Komín má kruhový průřez o průměru 115 mm, vnější pouzdro má 220 mm. Viz obrázek 11.

1. Otočte krycí dvířka dolů (pouze M1/M3). Z horního připojení odstraňte kryt na zadní straně připojení.
2. Otočte pružné držáky zásuvky do stran horním připojením tak, aby zásuvka pevně držela. Otočte krycí dvířka zpět nahoru a uzamkněte je v této poloze šrouby (pouze M1/M3).
3. Připojte ocelovou rouru k hornímu připojení otevřenými kamny. Přesvědčte se, zda roura přesně dosedá na místo. Viz detailní návod pro instalaci ocelového komínu.

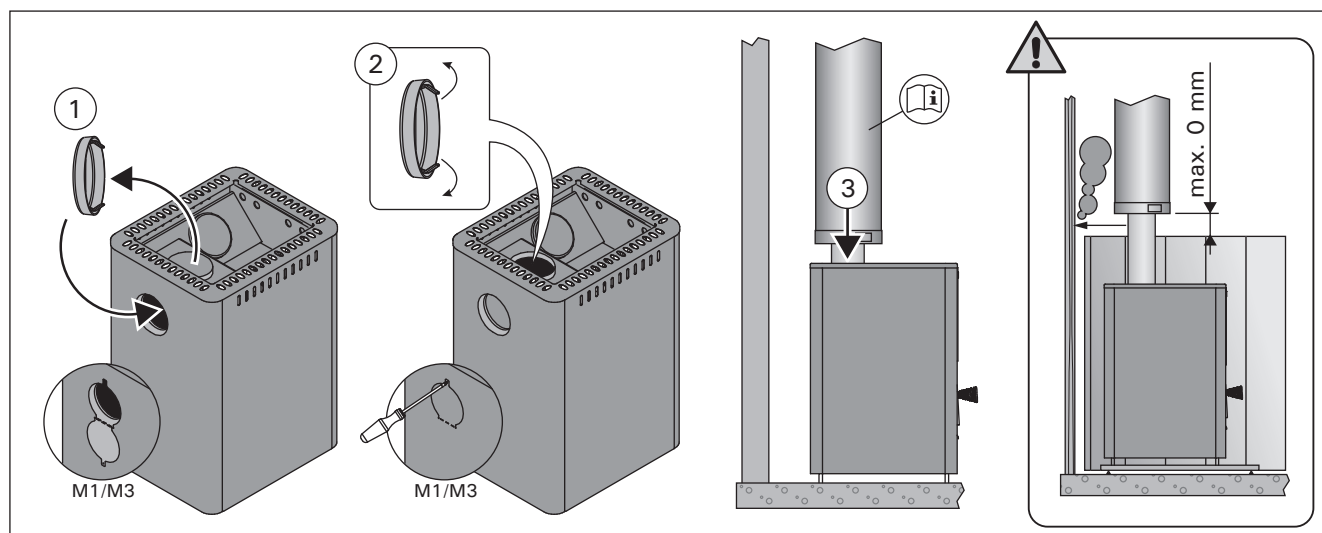
! Pokud jsou kolem kamen umístěny ochranné kryty, izolace komínu musí začínat na stejné úrovni s horním okrajem ochranného krytu nebo níže.

4.2.3. Podłączenie pieca do kanału dymowego Harvia

Kanał dymowy Harvia posiada atest CE i jest wykonany w wersji steel z nierdzewnej blachy. Komin ten posiada system chroniący przed pożarem. Posiada okrągły, wzmocniony przekrój. Średnica kominu wynosi 115 mm, zewnętrznej osłony 220 mm. Patrz rysunek 11.

1. Otwórz tylną zaślepkę tylnego otworu podłączeniowego (tylko modele M1/M3). Zdejmij dekiel z górnego otworu dymowego i zamontuj w tylnym otworze.
2. Osadź dekiel ściślo i zaciśnij przy pomocy sprężynujących blaszek. Zamknij tylną zaślepkę i przykręć wkrętem (tylko modele M1/M3).
3. Podłącz rurę kominową steel do górnego otworu dymowego pieca. Upewnij się, że rura jest ściślo osadzona na swoim miejscu. Obejrzyj dokładną instrukcję instalacji rury kominowej steel!

! W przypadku gdy osłona ochronna występuje dookoła pieca, izolacja rury kominowej musi zaczynać się na tym samym poziomie co osłona lub poniżej.



Obrázek 11. Připojení kamen ke komínu Harvia (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)

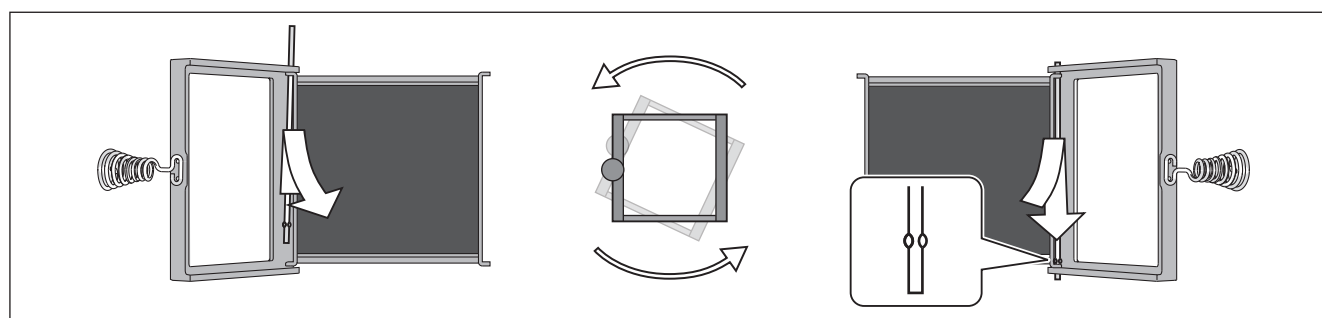
Rysunek 11. Podłączenie pieca do kanału dymowego Harvia (wymiały w milimetrach)

4.3. Změna směru otvírání dvířek od kamen

Dvířka topeniště lze namontovat tak, aby se otvírala buď doprava nebo doleva. Viz obrázek 12.

4.3. Zmiana kierunku otwierania drzwiczek

Drzwiczki komory spalania mogą być prawe lub lewe. Zmianę kierunku otwierania drzwiczek przedstawia rysunek 12.



Obrázek 12. Změna směru otvírání dvířek od kamen

Rysunek 12. Zmiana kierunku otwierania drzwiczek

4.4. Příslušenství

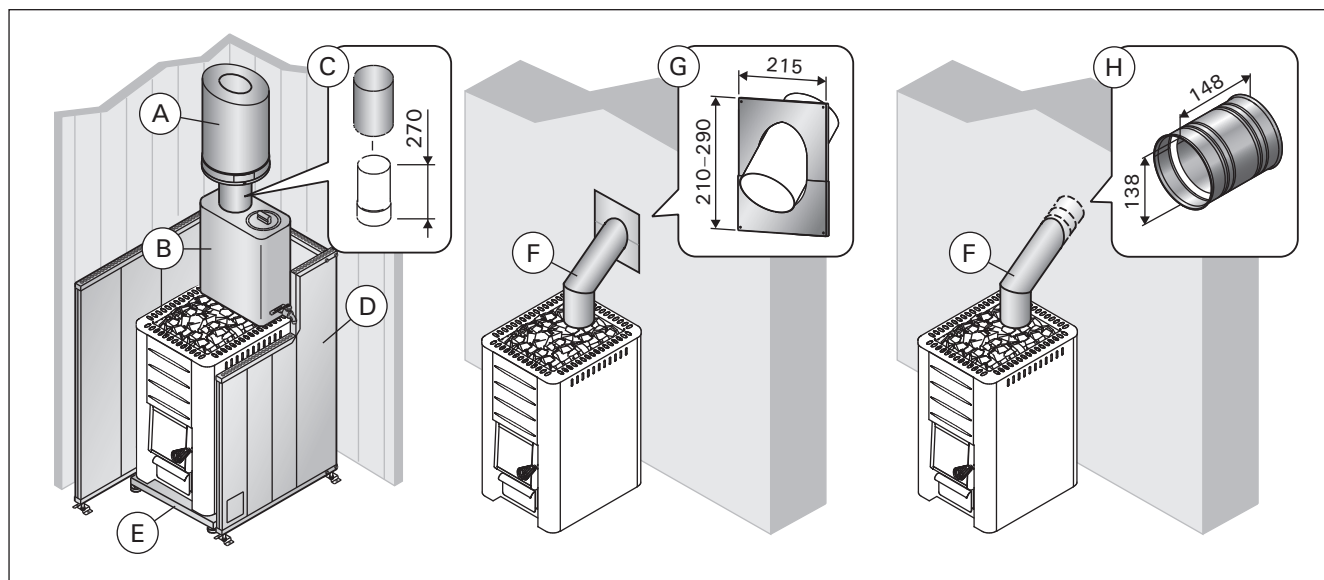
(Modely: M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 20 Boiler, 26 Pro, 36.)

- A. **Ocelový komín Harvia WHP1500.** ▶4.2.3.
- B. **Ohříváč vody VL22I.** Instalovaný na vrcholu horního připojení. Pokud se používá ochranné pouzdro nebo jiná ochrana, která není dostatečně velká na to, aby chránila hořlavé materiály kolem kamen od tepelného záření roury mezi ohříváčem vody a kouřovodem, musíte nainstalovat kryt záření kolem roury.
- C. **Kryt záření WZ020130.** Nainstalovaný kolem kouřovodu. Bezpečná vzdálenost nechráněného kouřovodu od hořlavých materiálů je 500 mm. S krytem záření je bezpečná vzdálenost 250 mm.
- D. **Kryt záření Harvia WX017.**
- E. **Ochranná vrstva Harvia WX018.**
- F. **Úhlová kouřová roura.** Různé modely.
- G. **Průchodná příruba pro kouřovod WZ020115.** Kryje okraje připojení kouřovodu a těsnění ve zdi. Je vyrobena z nerezové oceli. Skládá se ze dvou částí, aby ji bylo možno použít s různě skloněnými rourami.
- H. **Konektor do zdiva WZ011115.** Připojuje se k přípojce kouřovodu, nepotřebuje další těsnění. Vnitřek je utěsněný.

4.4. Akcesoria

(Dotyczy modeli: M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 20 Boiler, 26 Pro, 36.)

- A. **Kanał dymowy Harvia WHP1500.** ▶4.2.3.
- B. **Podgrzewacz wody VL22I.** Instalowany na górze górnego otworu dymowego. W przypadku kiedy odpowiednie osłony pieca, przed łatwopalnymi elementami sauny, nie sięgają miejsc łączenia podgrzewacza wody z rurą dymową i powyżej, rurę taką należy dodatkowo zaizolować osłoną ograniczającą promieniowanie ciepłe.
- C. **Oslona przed promieniowaniem ciepła WZ020130.** Instalowana dookoła rury dymowej. Bezpieczną odległością pomiędzy materiałami łatwopalnymi, a nie izolowaną rurą dymową jest 500 mm. W przypadku zastosowania osłony cieplnej odległość ta wynosi 250 mm.
- D. **Oslona ochronna Harvia WX017.**
- E. **Podłozie ochronne Harvia WX018.**
- F. **Kątowa rura dymowa.** Różne modele.
- G. **Prowadnica kołnierza dla rury dymowej WZ020115.** Obejmuje i uszczelnienia brzegi rury dymowej oraz otworu w ścianie. Wykonana jest ze stali nierdzewnej. Składa się z dwóch części, aby pasować w przypadku różnych nachyleń rury.
- H. **Złącze murarskie WZ011115.** Podłączenie do otworu kominowego nie wymaga dodatkowych uszczelnień. Odpowiednie uszczelnienia posiada wewnętrzna strona złącza.



Obrázek 13. Příslušenství (všechny rozměry jsou uvedené v milimetrech)
Rysunek 13. Akcesoria (wymiały w milimetrach)

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi